

# Journals

No. 7

Tuesday, October 8, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 7

Le mardi 8 octobre 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Second Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2002, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 34, s. 3. — Sessional Paper No. 8560-372-64-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Deuxième rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2002, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 34, art. 3. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-64-01. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371-0775, 371-0776, 371-0777 and 371-0778 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-372-2-01;

— n<sup>os</sup> 371-0775, 371-0776, 371-0777 et 371-0778 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-2-01;

— No. 371-0784 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-3-01.

— n<sup>o</sup> 371-0784 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-3-01.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), Bill C-220, An Act to amend the Food and Drugs Act (genetically modified food), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), le projet de loi C-220, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (aliments transgéniques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (no parole when imprisoned for life), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Abbott (Kootenay—Columbia), le projet de loi C-221, Loi modifiant le Code criminel (absence de libération conditionnelle en cas de

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), Bill C-222, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Peric (Cambridge), one concerning stem cell research (No. 372-0089);
- by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning international trade (No. 372-0090) and one concerning pornography (No. 372-0091);
- by Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), two concerning pornography (Nos. 372-0092 and 372-0093) and one concerning stem cell research (No. 372-0094);
- by Mr. Lebel (Chambly), one concerning federal government contracts (No. 372-0095).

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That the motion be amended by adding the following:

“And this House regrets to inform Your Excellency that, once again Your advisers have recycled an empty vision, have resorted to grandiose rhetoric and intend to implement expensive programs at a time when Canadians are looking for practical solutions to the challenges we face, including lower taxes and debt, reducing government waste, promoting economic growth and jobs, reforming health care, protecting our sovereignty and strengthening the family.”;

condamnation à l'emprisonnement à perpétuité), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Abbott (Kootenay—Columbia), le projet de loi C-222, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0089);
- par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet du commerce international (n° 372-0090) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0091);
- par M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), deux au sujet de la pornographie (nos 372-0092 et 372-0093) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0094);
- par M. Lebel (Chambly), une au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n° 372-0095).

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« Et cette Chambre a le regret d'informer Votre Excellence que, une fois de plus, Vos conseillers ont recyclé une vision vide de sens, ont eu recours à une rhétorique grandiloquente et ont l'intention de mettre en place des programmes coûteux à un moment où les canadiens cherchent des solutions pratiques aux défis qu'il leur faut relever, comme une baisse des impôts et de la dette, une diminution du gaspillage

And of the subamendment of Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), — That the amendment be amended by adding after the word “sovereignty” the following:

“, reforming Parliament to address the problem of the concentration of power in the Prime Minister's Office”.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar);

And of the subamendment of Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni).

The debate continued.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — News Release on additional support to softwood lumber workers and communities. — Sessional Paper No. 8530-372-02.

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar);

And of the subamendment of Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni).

The debate continued.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 50(6), the Speaker interrupted the proceedings.

gouvernemental, la promotion de la croissance économique et de l'emploi, la réforme des soins de santé, la protection de notre souveraineté et le renforcement de la famille. »;

Et du sous-amendement de M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « souveraineté », de ce qui suit :

«, la réforme du Parlement pour contrer le problème de la concentration du pouvoir au cabinet du premier ministre ».

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar);

Et du sous-amendement de M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni).

Le débat se poursuit.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Communiqué sur les mesures pour aider les travailleurs et les collectivités touchés par la question du bois d'oeuvre. — Document parlementaire n° 8530-372-02.

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar);

Et du sous-amendement de M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni).

Le débat se poursuit.

À 18 heures, conformément à l'article 50(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the subamendment and it was negated on the following division:

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 6 — Vote n° 6)

YEAS: 102, NAYS: 142

POUR : 102, CONTRE : 142

YEAS — POUR

Abbott  
Bachand (Saint-Jean)  
Bergeron  
Breitkreuz  
Cadman  
Clark  
Desjarlais  
Elley  
Fournier  
Grewal  
Harper  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lebel  
Lunney (Nanaimo—Albemi)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McNally  
Moore  
Pankiw  
Picard (Drummond)  
Ritz  
Schmidt  
Spencer  
Thompson (Wild Rose)  
Venne  
Williams

Ablonczy  
Bailey  
Bigras  
Brien  
Cardin  
Crête  
Desrochers  
Epp  
Gallant  
Grey  
Hearn  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Masse  
Ménard  
Nystrom  
Paquette  
Plamondon  
Robinson  
Skelton  
Stinson  
Toews  
Wasylycia-Leis  
Yelich — 102

Anders  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Borotsik  
Brison  
Casey  
Cummins  
Doyle  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Guay  
Herron  
Hinton  
Lalonde  
Loubier  
Marceau  
Mayfield  
Merrifield  
Obhrai  
Penson  
Proctor  
Roy  
Solberg  
Stoffer  
Tremblay  
Wayne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Benoit  
Bourgeois  
Burton  
Casson  
Dalphond-Guiral  
Duceppe  
Forseth  
Godin  
Guimond  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lanctôt  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mark  
McDonough  
Mills (Red Deer)  
Pallister  
Perron  
Reid (Lanark—Carleton)  
Sauvageau  
Sorenson  
Strahl  
Vellacott  
White (North Vancouver)

NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Bevilacqua  
Bonwick  
Bryden  
Caplan  
Catterall  
Collenette  
Cuzner  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Godfrey  
Harb  
Jackson  
Karygiannis  
Lastewka  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Minna  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Rock  
Sgro  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Wilfert

Alcock  
Augustine  
Bélanger  
Binet  
Boudria  
Byrne  
Carignan  
Chamberlain  
Comuzzi  
DeVillers  
Duplain  
Eyking  
Frulla  
Goodale  
Harvard  
Jennings  
Keyes  
LeBlanc  
Macklin  
Manley  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Neville  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Saada  
Shepherd  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Volpe  
Wood — 142

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bellemare  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chrétien  
Copps  
Dion  
Easter  
Farrah  
Fry  
Grose  
Harvey  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Mahoney  
Marcil  
McCallum  
McLellan  
Murphy  
Normand  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Scherrer  
St-Jacques  
Stewart  
Thibault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wappel

Assad  
Barnes (London West)  
Bennett  
Bonin  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Coderre  
Cotler  
Discepola  
Efford  
Folco  
Galloway  
Guarnieri  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Knutson  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McCormick  
McTeague  
Myers  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peterson  
Pillitteri  
Provenzano  
Robillard  
Scott  
St-Julien  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Whelan

PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Gagnon (Québec)  
Laframboise  
Rocheleau

Cauchon  
Gagnon (Champlain)  
Lincoln  
St-Hilaire

Dhaliwal  
Girard-Bujold  
Owen

Drouin  
Graham  
Pagtakhan

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 7 — Vote n° 7)

YEAS: 102, NAYS: 142  
(See list under Division No. 6)

POUR : 102, CONTRE : 142  
(Voir liste sous Vote n° 6)

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Report on the operations under the Canada Water Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Canada Water Act, R.S. 1985, c. C-11, s. 38. — Sessional Paper No. 8560-372-363-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Whelan (Minister for International Cooperation) — Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-631-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Harper (Calgary Southwest), one concerning pornography (No. 372-0096).

#### ADJOURNMENT

At 6:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapport sur les opérations effectuées en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les ressources en eau du Canada, L.R. 1985, ch. C-11, art. 38. — Document parlementaire n° 8560-372-363-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M<sup>me</sup> Whelan (ministre de la Coopération internationale) — Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-631-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Harper (Calgary Sud-Ouest), une au sujet de la pornographie (n° 372-0096).

#### AJOURNEMENT

À 18 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.